



## ΑΡΕΛΟΑΪ Ü – BULLETIN

**Неділя 19 вересня 2004 р.**

**об 11:00 ранку**

**16-та неділя після Зіслання Св. Духа**

Тропар – Голос 7

Апостол – до Коринтян 181 (6, 1-105)

Євангеліє – Матея – 105 (25; 11-30)

**Sunday, September 19, 2004**

**at 11:00 A.M.**

**16th Sunday of Pentecost**

Tropar – Tone 7

Epistle – to the Corinthians 181 (6, 1-105)

Gospel – Mathew – 105 (25; 11-30)

**Неділя 26 вересня 2004 р.**

**об 11:00 ранку**

**17-та неділя після Зісл. Св. Духа**

Тропар – Голос 8

Апостол – до Коринтян 182 (6, 16-7,1)

Євангеліє – Матея – 62 (15; 21-280)

**Sunday, September 26, 2004**

**at 11:00 A.M.**

**17th Sunday of Pentecost**

Tropar – Tone 8

Epistle – to the Corinthians 182 (6, 16-7,1)

Gospel – Mathew – 62 (15; 21-280)

В Ім'я Отця і Сина і Святого Духа. Амінь. Слава Ісусу Христу!

### СЛОВО НА ПРАЗНИК РІЗДВА ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

“Різдво Твоє, Богородице Діво, радість звістило всій вселенній, з Тебе бо засяло сонце правди, Христос Бог наш, Він розривив клятву, дав благословення і, ударемнивши смерть, дарував нам життя вічне.” – Тропар празника.

У невеликому галілейському місті Назареті жило праведне подружжя – Яким і Анна. Праведний Яким походив з покоління Іуди, потомка царя Давида, якому Бог обіцяв, що з Його насіння народиться Спаситель світу. В житті Яким займався скотарством, мав

свої стада тварин, був пастухом. Праведна Анна була дочкою священника Левієвого племені Матфана з Вифлеєму і матері Марії. В сімействі Матфана і Марії було три дочки: Марія, Соба й Анна. Старша, Марія, вийшла заміж, мала свої дві дочки – Соломію й Марію, у Собі народилася Єлисавета, а Анна вийшла заміж за Якима, і вони стали визначеними батьками Пресвятої Діви Марії. Отже, діти старшої Марії (Соломія і Марія) для Єлисавети, дочки Собі, і для Пречистої Діви Марії, дочки Анни, були двоюрідними сестрами.

Соломія, в свою чергу, вийшла заміж, мала двох синів; у майбутньому, святих апостолів Якова та Йоанна Богослова, синів Зеведеєвих, яким Христос дав імена Воанегрес, тобто “сини громові”, а рідна її сестра Марія вийшла заміж за Клеопу (її знали як Марію Клеопову), мала синів Якова молодшого та Іосія (Мф. 13, 55). Свята Єлисавета вийшла заміж за первосвященника Захарію і мала сина святого Пророка і Предтечу Христового Іоанна. А Пресвята Діва Марія, як обраниця Божа, за натхненням Духа Святого народила у визначений час усім нам подібного Богочоловіка, перед віками народженого Божого Сина – Спасителя світу.

Яким і Анна ділили своє майно на три частини: одну частину призначали для Єрусалимського храму, другу – для вбогих, а з третьої – жили самі в скромності й супокій.

До повного щастя праведному подружжю не вистачало тільки одного – дітей. За старим заповітом, бездітність – це знак неласки у Бога. Однак праведна Анна не переставала просити Бога про потомство постійними палкими молитвами. Вона вірила, що в Бога все можливе, і що тільки Він один може допомогти їм у цьому, навіть при їхній старості. Святі Яким і Анна на знак великої любові до Бога записалися посвятити Богові для служби в храмі дитя, яке їм Господь пошле. Молитви їхні були вислухані Богом і Архангел Гавриїл приніс стареньким Якимові й Анні радісну вістку, що у них народиться преблагословенна дочка Марія, через Яку буде дароване спасення всьому світу. Прихилилося Небо до прохань їхніх – в Анни народилася дочка Марія. Народилася в осінь життя цих святих, Богом обраних людей, і зняла з них сором, що його вони, як бездітні, зазнавали серед свого народу.

Свою появою на світ Марія сповістила людям, що скоро настане день і зійде сонце – Христос Бог, а Вона, Божа Мати, приходить, як Його зірниця. Така велика, така ясна, що всі дороги освітила в гріховній пітьмі, бо нарешті народилася Жінка, сім'я Котрої зітре голову змію-дияволу – Мати Спасителя світу, Божа Мати. Отже, з народженням Богом обраної Невісти наблизилось до землі благодатне Царство Боже, Царство Правди, Чесноти та безсмертного життя.

Пресвята Богородиця була плодом великої віри, молитви і благочестя, і Сама перебувала на землі у вірі, молитві й благочесті. Тож наслідуймо ці Її чесноти!

Амінь.

**Отець Петро Козар . Дня 19 вересня, 2004 року Божого**

**НЕДІЛЬНА ЗБІРКА - 5 вересня 2004 р.** Regular \$215.00, Loose Cash \$38.00, Candles \$11.00, Total collected and deposited \$264.00. Присутніх 47 осіб.

**НЕДІЛЬНА ЗБІРКА - 12 вересня 2004 р.** Regular \$350.00, Loose Cash \$57.00, Candles \$19.00, Eparchy - \$34.00, Total collected and deposited \$460.00. Присутніх 53 осіб.



**ЗВІТ СЕСТРИЦТВА, 12 вересня 2004 року:** Прихід з обіду: \$140; Прихід від напоїв \$38; Разом: \$178.00. Дякуємо Олі Олійник за смачний обід і також подаровані всі продукти на обід. Також дякуємо Анні Михайлишин та Джоан Качмар за допомогу на кухні. Дякуємо Тані Герасименко за допомогу під час подання обіду, а також велика подяка нашій молоді – Іванові та Данилові Шевчикам, Христині і Софії Шевчик та Марії Михайлишин за їхню допомогу. Дуже дякуємо всім, хто залишився на обід а потім допоміг нам прибрати.

**Розклад Обідів:** нам потрібно особи або родини на наступні дати: 19 вересня: Леся Белз; 26 вересня: Джейн Кохан; **3 жовтня – СЛУЖБА БОЖА БУДЕ О 9:00 РАНКУ** – бо наше “Сонечко” та їхні друзі їдуть до Модесто на Інтернаціональний фестиваль : \_\_\_\_\_; 10 жовтня: Іван Лорчак; 17 жовтня: Родина Качмарів; 24 жовтня: \_\_\_\_\_; 31 жовтня: \_\_\_\_\_; 7 листопада: \_\_\_\_\_; 14 листопада: \_\_\_\_\_; 21 листопада : \_\_\_\_\_ 28 листопада: \_\_\_\_\_; 5 грудня :Олійники; 12 грудня : \_\_\_\_\_; 19 грудня (Прихід Святого Миколая): \_\_\_\_\_; 26 грудня: Ірина Кулинин. Щоб підписатися, просимо подзвонити до Джоан Качмар - 363-8143; Галини Паращак - 966-2635; або Олі Олійник - 482-4706. Дякуємо за увагу.

**Sisterhood Luncheon Report: Sunday, September 12, 2004:** Food Income: \$140; Beverage Income: \$38; Total Income: \$178.00. Thank you to Ola Oliynyk for the delicious lunch and also for donating all of the food for luncheon. Also thank you to Anna Myhalyshyn and Joanne Kachmar for their help in the kitchen. And also to Tanya Herasymenko for serving the food. And also to the youth of our parish - Ivan and Danylo Shevchuk, Krystyna and Sofia Shevchuk and Maria Myhalyshyn for their help. Also thank you to everyone who stayed for lunch and helped cleaned up.

**Luncheon Schedule:** We need families to sign up for the following dates: September 19th: Lesya Belz; September 26<sup>th</sup>: Jean Kochan; October 3<sup>rd</sup>- Because of International Festival in Modesto the LITURGY will be at 9:00 AM on October 3<sup>rd</sup>: \_\_\_\_\_; October 10<sup>th</sup>: Ivan Lorzak; October 17<sup>th</sup>: Kachmar Family; October 24<sup>th</sup>: \_\_\_\_\_; October 31<sup>st</sup>: \_\_\_\_\_; November 7<sup>th</sup>: \_\_\_\_\_; November 14<sup>th</sup> : \_\_\_\_\_; November 21<sup>st</sup>: \_\_\_\_\_; November 28<sup>th</sup>: \_\_\_\_\_; Devcember 5<sup>th</sup>: \_\_\_\_\_; December 12<sup>th</sup>: \_\_\_\_\_; December 19<sup>th</sup>: \_\_\_\_\_; December 26<sup>th</sup>: Irina Kulenin. To sign up, please call Joanne Kachmar at 363-8143; Halyna Paraschak at 966-2635; or Ola Oliynyk at 482-4706. Thank you.



**21 ВЕРЕСНЯ -  
РІЗДВО ПРЕЧИСТОЇ БОГОРОДИЦІ**

**ВІТАЄМО З ДНЕМ НАРОДЖЕННЯ У  
ВЕРЕСНІ:**

Ліду Томків – 4 вересня, Юрія Коханого мол. – 16 вересня, Михайла Буваника – 17 вересня, Христину Чумак – 18 вересня, Тараса Паращака – 29 вересня.

**HAPPY BIRTHDAY IN AUGUST**

Lydia Tomkiw – September 4, Yuriy Kokhany Jr. – September 16, Mykhailo Buvanyk – September 17, Khrystyna Chumak – September 18, Taras Parashchak – September 29.

**ОГОЛОШЕННЯ - ANNOUNCEMENTS**

**25 вересня 2004 року – КОНЦЕРТ – УКРАЇНСЬКА МУЗИКА В САКРАМЕНТО –**  
September 25 – Saturday, Ukrainian Music Concert at 7:30 PM. Address: First Ukrainian Baptist Church of Roseville, 1038 Melody Lane. Admission – free.

**Ukrainian St. Andrew Catholic Church**  
**7001 Florin Road,**  
**Sacramento, California 95828**  
**Tel/Fax (916) 381-2529**

STAMP

RETURN SERVICES REQUESTED



TO: